

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 359-《翻译基础（日语）》考试大纲

一、考试目的

《翻译基础（日语）》（科目代码：359）是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的日汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括考生入学应具备的日语词汇量、语法知识以及日汉翻译基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中日文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的日汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的日汉/汉日互译能力。

四、考试形式

试卷满分为150分，考试时长为180分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的日汉/汉日互译能力。

五、考试内容

本考试包括五个部分：单词短语日译汉、单词短语汉译日、指出译文不当之处并修改、短文日译汉、短文汉译日，各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 单词短语日译汉

1. 考试要求

要求考生准确翻译日文术语或专有名词。

2. 考试题型：填空题。要求考生较为准确地写出题中的15个日文术语、缩略语或专有名词对应的汉语。共15题，每题1分，共15分。

II. 单词短语汉译日

1. 考试要求

要求考生准确翻译汉语术语或专有名词。

2. 考试题型：填空题。要求考生较为准确地写出题中的15个汉语术语、缩略语或专有名词对应的日语。共15题，每题1分，共15分。

III. 指出译文不当之处并修改

1. 考试要求

要求考生能识别与修正日汉翻译时的常见错误，要求考生能够发现译文中的语义偏差、语法错误、表达不当等问题，并提供符合汉语表达习惯的修改方案。

2. 考试题型：修改题，包括5个译文不当之处并修改。每题2分，共10分。

IV. 短文日译汉

1. 考试要求

要求应试者具备日译汉的基本技巧和能力；初步了解中国和日本国家的社会、文化等背景知识，译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。

2. 考试题型：翻译题。短文600—700个单词，共2题，共60分。

V. 短文汉译日

1. 考试要求

要求应试者具备汉译日的基本技巧和能力；初步了解中国和日本国家的社会、文化等背景知识，译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。

2. 考试题型：翻译题。短文400—500个汉字，共2题，共50分。

《翻译基础（日语）》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值（分）
1	单词短语日译汉	15	15
2	单词短语汉译日	15	15
3	指出译文不当之处并修改	5	10
4	短文日译汉	2	60
5	短文汉译日	2	50
共计			150